



Traduction Spécialisée Multilingue (Université de Lille)



IMPLANTATION	Ville, Pays	Roubaix
	Institution/Université	Université de Lille
	Composante/École de rattachement	Faculté des Langues, Cultures et Sociétés, département Langues Étrangères Appliquées (LEA)
	Responsable(s) du programme	Rudy Loock
	Site internet	https://master-traduction.univ-lille.fr/tsm
	Réseaux sociaux, blog	Facebook : https://www.facebook.com/MasterTSM Lille Twitter : https://twitter.com/Master_TSM LinkedIn : https://www.linkedin.com/school/traduction-spécialisée-multilingue-de-l'université-de-lille/ Blog : https://mastertsmille.wordpress.com/
IDENTIFICATION	Nom complet du programme (mention, parcours...)	Mention « Traduction et Interprétation », parcours « Traduction Spécialisée Multilingue » (TSM)
	Programme EMT	Oui (2009-)
	Type de diplôme	master
	Niveau	Bac + 5
	Spécificités (ex. : traduction écrite, traduction audio-visuelle, gestion de projets, rédaction technique...)	Traduction écrite spécialisée, traduction outillée (TAO, TA, corpus, TMS), gestion de projets
DESCRIPTION	Durée des études	2 ans
	Crédits ECTS	120

	Langues de travail	anglais-français puis au choix espagnol-français, allemand-français, italien-français, suédois-français, néerlandais-français, chinois-français
	Liste synthétique des enseignements (ex. titres UE)	<p>M1 : Traduction vers le français (Langues A/B) pour 4 domaines différents ; Traduction Assistée par Ordinateur & Outils Informatiques ; Traduction automatique ; Outils de corpus ; Méthodologie de la traduction ; Gestion de projets multilingues ; Projet de traduction technique (individuel et collectif) ; Options de spécialisation ; Stage ; Agence virtuelle de traduction (Skills Lab)</p> <p>M2 : Traduction assistée par ordinateur et traduction automatique ; Localisation de contenus électroniques et gestion de projet ; Projet de traduction (individuel et collectif) ; Structures fondamentales de la langue ; Insertion professionnelle ; Stage ; Agence virtuelle de traduction (Skills Lab)</p>
	Charge horaire étudiant	450-500 heures en M1 ; 300 heures en M2 (hors stages)
	Outils informatiques	Outils de TAO (formation à SDL Studio, memoQ) ; Translation Management Systems (XTM, Memsources, LSP Expert) ; Outils de gestion terminologique ; Outils de corpus (en ligne – p. ex. Sketch Engine – et compilation de corpus personnels ; Outils de traduction automatique ; Outils de contrôle qualité
	Stage(s) (caractère obligatoire, nombre, durée)	2 stages obligatoires : 2 mois minimum en M1, 5 mois minimum en M2
	INSERTION PROFESSIONNELLE	Taux moyen d'insertion/dernier taux d'insertion connu
Profils d'emplois des diplômés		Métiers de la traduction, gestion de projet, localisation (indépendant, agence, entreprise), terminologie
ADMISSION	Effectifs de la formation (moyenne dernières promotions)	Entre 25 et 30
	Prérequis	Excellente maîtrise de la langue française. Niveau C1 pour les deux langues étrangères choisies.
	Validation d'acquis	Possible, par un jury spécifique
	Modalités de recrutement (dossier, entretien, examen d'entrée...)	Première sélection sur dossier, puis examen d'entrée selon situation
	Personnes à contacter	Contact pédagogique : rudy.loock@univ-lille.fr

		Contact administratif : audrey.ferreira@univ-lille.fr
INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE	Double diplôme possible	non
	Enseignement à distance	Non (même si des événements peuvent être ponctuellement organisés en distanciel)
	Apprentissage/alternance	non
	Liens avec la profession et le secteur	Intervention de professionnel(le)s du secteur pour les enseignements (environ 50% sur les 2 années) ; Partenariats avec éditeurs de logiciels informatiques ; Conférences de professionnels sur des sujets d'actualité ; Partenariat avec la SFT.
	Liens avec la recherche	Formation adossée au laboratoire « Savoirs, Textes, Langage » du CNRS
	Divers	Existence d'une agence virtuelle de traduction (Skills Lab). Vidéo de présentation ici . Plaquette complète téléchargeable ici . Membre du réseau INSTB (International Network Simulated Translation Bureaus) depuis 2017.

Dernière mise à jour le 11/02/2023